



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
190. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 190

vom 10.04.2013

del 10/04/2013

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Bizzo Dr. Ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Ladurner Dr.ⁱⁿ Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Bizzo dott. ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Ladurner dott.ssa Martina
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 190. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 10.4.2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 10.4.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDR.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 15.07 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Florian Mussner (nachm.entsch.)
2. DDR.ⁱⁿ Julia Unterberger (nachm.entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 189. Landtagssitzung vom 9.4.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

Der Präsident weist daraufhin, dass die der Opposition zustehende Zeit in der nächsten Sitzung um 15.30 Uhr endet.

Der Präsident erinnert auch daran, dass die vorhergehende Sitzung vor Ende der Behandlung des Top 7 geschlossen wurde.

Top 7

Beschlussantrag Nr. 582/13: Senkung der Lebenshaltungskosten der Haushalte (eingebracht vom Abg. Minniti am 22.1.2013).

Verbale

della seduta n. 190 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 10/4/2013.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 10/4/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 15.07.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Florian Mussner (giust.pom.)
2. dott.ssa Julia Unterberger (giust.pom.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 189 del 9/4/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

Il presidente ricorda che il tempo a disposizione della opposizione terminerà la successiva seduta alle ore 15.30.

Il presidente ricorda quindi che la precedente seduta era terminata senza aver concluso la trattazione del punto n. 7 all'ordine del giorno.

Punto 7 all'odg

mozione n. 582/13: Riduzione dei costi a carico delle famiglie (presentata dal cons. Minniti il 22.1.2013).

Der Präsident stellt fest, dass mehrere Mitglieder der Landesregierung, in deren Zuständigkeit der gegenständliche Beschlussantrag fällt, entschuldigerweise abwesend sind und schlägt demzufolge vor, die Behandlung des Beschlussantrages auf die nächste Sitzung zu vertagen.

Der Abg. Minniti erklärt sich damit einverstanden.

Top 8

Beschlussantrag Nr. 598/13: Sicherheit auf den Skipisten (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 18.2.2013).

Der Präsident stellt fest, dass LR Widmann entschuldigerweise abwesend ist, und vertagt die Behandlung des Beschlussantrages.

Top 9

Beschlussantrag Nr. 600/13: Kündigung des 12-Millionen-Dienstvertrages mit der Flughafenbetriebsgesellschaft (eingebracht vom Abg. Pöder am 21.2.2013).

Der Präsident stellt fest, dass LR Widmann entschuldigerweise abwesend ist, und vertagt die Behandlung des Beschlussantrages.

Top 10

Begehrensantrag Nr. 39/13: Rentenmäßige Absicherung für Erziehungs- und Pflegezeiten in der Privatwirtschaft (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 13.3.2013).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Egger, Hochgruber Kuenzer und Klotz. LR Theiner ergreift das Wort für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Begehrensantrag mit 24 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 605).

Top 15

Beschlussantrag Nr. 380/11: Jährlicher Bericht der Repräsentationsausgaben an den Landtag (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 3.10.2011) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, dass der Beschlussantrag in den vorhergehenden Sitzungen bereits behandelt wurde und lediglich die Abstimmung aussteht.

Die Abg. Artioli spricht zum Fortgang der Arbeiten und möchte wissen, aus welchen Gründen die ande-

Il presidente, constatato che per la seduta si sono giustificati diversi assessori e che la mozione n. 582/13 abbisogna delle risposte di diversi assessori, propone di rinviare la trattazione alla seguente seduta.

Il cons. Minniti si dichiara d'accordo con la proposta di rinvio.

Punto 8 all'odg

mozione n. 598/13: Sicurezza sulle piste da sci (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 18.2.2013).

Il presidente, constatato che l'ass. Widmann ha giustificato la propria assenza, rinvia la trattazione della mozione.

Punto 9 all'odg

mozione n. 600/13: Disdire il contratto di servizio, per un valore di 12 milioni di euro, stipulato con la società di gestione dell'aeroporto (presentata dal cons. Pöder il 21.2.2013).

Il presidente, constatato che l'ass. Widmann ha giustificato la propria assenza, rinvia la trattazione della mozione.

Punto 10 all'odg

voto n. 39/13: Anche nel settore privato copertura previdenziale durante i congedi per l'educazione e la cura dei figli (presentato dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 13.3.2013).

Dopo l'illustrazione del voto da parte del primo firmatario, cons. Leitner, intervengono i cons. Egger, Hochgruber Kuenzer e Klotz. Per la Giunta provinciale interviene l'ass. Theiner.

Replica il cons. Leitner.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è approvato con 24 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 605).

Punto 15 all'odg

mozione n. 380/11: Relazione annuale al Consiglio provinciale sulle spese di rappresentanza (presentata dai cons. Leitner, Egger, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 3.10.2011) (continuazione).

Il presidente ricorda che la trattazione si è già svolta nelle precedenti sedute e che residua solo la votazione della mozione.

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Artioli per chiedere per quale motivo non siano state trattate le

ren Beschlussanträge, die auf der Tagesordnung aufscheinen, nicht behandelt wurden.

Der Präsident stellt klar, dass nur die Tagesordnungspunkte nur dann behandelt werden, wenn die zuständigen Landesräte anwesend sind und dass für den Beschlussantrag der Abg. Artioli der Landeshauptmann zuständig ist, der gegen 16.00 Uhr eintreffen wird.

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und erinnert kurz an den Inhalt des Beschlussantrages.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 12 Jastimmen und 13 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 606).

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine Wiederholung der Abstimmung, weil der Präsident die Abstimmung nicht gleichzeitig mit der entsprechenden Ankündigung abgeschlossen hat.

Der Präsident erinnert daran, dass das System einige Sekunden braucht, um entsprechend zu reagieren.

Top 18

Beschlussantrag Nr. 435/11: Vereinheitlichung des Schulkalenders (eingebracht von den Abg.en Leitner, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 19.12.2011) (Fortsetzung).

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und verlangt die Anwesenheit der LRⁱⁿ Kasslatter Mur.

Der Präsident antwortet, dass die Landesrätin bereits gerufen wurde und man auf ihr Eintreffen wartet.

Der Abg. Leitner erläutert seinen Ersetzungsantrag zum gesamten Beschlussantrag.

Zum Beschlussantrag sprechen die Abg.en Minniti, Stirner Brantsch, Seppi, Klotz, Dello Sbarba, der eine getrennte Abstimmung über die beiden Punkte des beschließenden Teils beantragt, Ladurner und Artioli. Die Landesräte Tommasini und Kasslatter Mur ergreifen das Wort für die Landesregierung.

In seiner Replik beantragt der Abg. Leitner auch eine getrennte Abstimmung über die Prämissen.

Die Prämissen des so abgeänderten Beschlussantrages werden, wie vom Abg. Leitner beantragt, getrennt zur Abstimmung gebracht und mit 4 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 607).

Der verpflichtende Teil des so abgeänderten Beschlussantrages wird, wie vom Abg. Dello Sbarba beantragt, einer getrennten Abstimmung unterzogen,

altre mozioni poste all'ordine del giorno.

Il presidente chiarisce di porre in trattazione solamente i punti per i quali sono anche presenti gli assessori competenti e che per la mozione della consigliera Artioli è competente il Presidente della Provincia che arriverà verso le 16.00.

Il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori per ricordare brevemente il contenuto della mozione.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 12 voti favorevoli e 13 voti contrari (votazione n. 606).

Il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori per chiedere la ripetizione della votazione in quanto il presidente non avrebbe chiuso la votazione nel momento in cui lo ha annunciato.

Il presidente ricorda che il sistema elettronico ha bisogno di qualche secondo per attuare i comandi impartiti.

Punto 18 all'odg

mozione n. 435/11: Unificazione del calendario scolastico (presentata dai cons. Leitner, Mair, Stocker Sigmar e Tinkhauser il 19.12.2011) (continuazione).

Intervenendo sull'ordine dei lavori il cons. Leitner chiede la presenza dell'ass. Kasslatter Mur.

Il presidente afferma che è già stata chiamata l'assessore e si è in attesa del suo arrivo.

Il cons. Leitner illustra quindi il proprio emendamento interamente sostitutivo.

Sulla mozione intervengono il cons. Minniti, Stirner Brantsch, Seppi, Klotz, Dello Sbarba – che chiede la votazione separata dei punti deliberativi – Ladurner e Artioli.

Per la Giunta Provinciale intervengono gli ass. Tommasini e Kasslatter Mur.

Replica il cons. Leitner che chiede la votazione separata anche delle premesse.

Le premesse della mozione, così emendata, vengono poste in votazione per parti separate, come chiesto dal cons. Leitner, e respinte con 4 voti favorevoli, 16 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 607).

La parte impegnativa della mozione, come emendata, viene posta in votazione per parti separate, come chiesto dal cons. Dello Sbarba con il seguente

die folgendes Ergebnis bringt:

- erster Punkt des verpflichtenden Teils: mit 4 Ja-stimmen, 21 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt;
- zweiter Punkt des verpflichtenden Teils: mit 7 Ja-stimmen, 18 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt.

Der Präsident stellt fest, dass der so abgeänderte Beschlussantrag abgelehnt wurde.

Der Präsident nimmt die Behandlung der Tagesordnungspunkte wieder auf, die vorher ausgesetzt wurde.

Top 5

Beschlussantrag Nr. 413/11: Mit Landes- und Gemeindeverordnung muss jede Form von Bettel in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, d.h. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.12.2011).

Nach der Verlesung und Erläuterung des Beschlussantrages durch den Abg. Seppi sprechen die Abg.en Pöder, Leitner, Artioli und Mair.

Wegen einer Panne in der elektronischen Anlage unterbricht der Präsident die Sitzung um 16.41 Uhr.

Die Sitzung wird um 17.08 Uhr wieder aufgenommen.

Zum Beschlussantrag sprechen weiters der Abg. Knoll sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Abg. Seppi spricht zur Replik und zieht dabei seinen Beschlussantrag zurück.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis und geht zur Behandlung des Top 8 über.

Top 8

Beschlussantrag Nr. 598/13: Sicherheit auf den Skipisten (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 18.2.2013).

Nach der Verlesung und Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, sprechen die Abg.en Knoll, Leitner, Heiss, Artioli und Seppi sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 2 Ja-stimmen, 24 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 610).

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 189. Sitzung vom 9.4.2013 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine

esito:

- prima parte della parte impegnativa: respinta con 4 voti favorevoli, 21 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 608);
- seconda parte della parte impegnativa: respinta con 7 voti favorevoli, 18 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 609).

Il presidente constata che la mozione, come emendata, è stata respinta.

Il presidente riprende la trattazione dei punti all'ordine del giorno precedentemente sospesi.

Punto 5 all'odg

mozione n. 413/11: Bisogna eliminare e quindi vietare, con regolamentazione provinciale e comunale, ogni forma di accattonaggio nei territori dei comuni dell'Alto Adige (presentata dal cons. Seppi il 16.12.2011).

Dopo la lettura e l'illustrazione della mozione da parte del cons. Seppi, intervengono i cons. Pöder, Leitner, Artioli e Mair.

A seguito di un inconveniente tecnico all'impianto elettronico il presidente interrompe la seduta alle ore 16.41.

La seduta riprende alle ore 17.08.

Sempre sulla mozione intervengono il cons. Knoll nonché, per la Giunta provinciale, il Presidente della Provincia Durnwalder.

Il cons. Seppi interviene per la replica e dichiara di ritirare la mozione.

Il presidente ne prende atto e passa alla trattazione del punto n. 8 all'ordine del giorno.

Punto 8 all'odg

mozione n. 598/13: Sicurezza sulle piste da sci (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss il 18.2.2013).

Dopo la lettura e l'illustrazione della mozione da parte del primo firmatario, cons. Dello Sbarba, intervengono i cons. Knoll, Leitner, Heiss, Artioli e Seppi nonché, per la Giunta provinciale, l'ass. Widmann.

Replica il cons. Dello Sbarba.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 2 voti favorevoli, 24 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 610).

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 189 del 9/4/2013 è da considerarsi appro-



schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt
um 17.58 Uhr die Sitzung.

vato non essendo pervenute richieste scritte di retti-
fica e alle ore 17.58 toglie la seduta.

ci/CS

AG

Der Präsident | Il presidente
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser